

从英语类图书入类看《中国图书馆分类法》 (第四版)“H31”类目修订

涂晶晶

(昆明理工大学图书馆,云南昆明,650093)

摘 要:通过对昆明理工大学图书馆英语类馆藏图书主要种类的介绍,结合分类实践,分析现有《中国图书馆分类法》(第四版)“H31”英语类目设置局限,提出局部调整类目体系,区分专业英语图书、英语专业图书及公共英语图书的分类,扩充类目,修订类目名称,加强类目注释说明等建议,以促进《中国图书馆分类法》类目设置更加科学和完善,更好地满足图书分类工作的实际需求。

关键词:英语图书;类目设置;分类标引;《中国图书馆分类法》(第四版)

中图分类号:G254.1

文献标识码:A

英语类图书一直是各大高校图书馆的重点文献收藏种类。就昆明理工大学图书馆(以下简称我馆)来说,英语类图书馆藏量约10万册,3万多种,利用率高,深受学生读者欢迎。近年来,我馆在对英语类图书分类标引、编目加工过程中发现,运用现有的《中国图书馆分类法》(第四版)对英语语言类图书进行分类标引,面临越来越多的困扰,一部分英语类图书很难找到恰当类目,使得个别类目下图书种类过多过滥。图书种类排架的混乱,重点表现在英语考试类图书、英语类习题图书、专业英语类图书与英语专业类图书;分类号的混乱则集中表现在H31、H310.42、H319.4、H319.6等类目上。由于英语类图书在高校图书馆中拥有大量的读者群,使用频率高,对此类图书进行合理有效分类以便于学生读者使用意义重大。现以我馆为例进行介绍。

1 我馆英语类图书主要种类

1.1 PETS

全国英语等级考试(全称 Public English Test System),是教育部考试中心设计并负责的全国性英语水平考试体系。该考试体系分为:PETS-1 初始级,PETS-2 中下级,PETS-3 中间级,PETS-4 中上级,PETS-5 最高级。该考试体系是专为申请公派出国留学人员设立的英语水平考试。1999年9月起,有关单位用PETS-5 考试正式取代了过去的WSK、EPT考试。我国教育考试中心正在用PETS-2、PETS-4 考试的标准改造高考与研究生考试中的英语考试。当下正计划用PETS-2 考试分别取代自考公共外语的英语1级考试。

1.2 CET

全国大学英语考试(全称 College English Test),是根据理工科本科和文理科本科用的两个《大学英语教学大纲》,由教育部(原国家教育委员会)高等教育司组织的全国统一的单科性标准化

教学考试。1987年正式实施,分大学英语四级考试(CET-4)和大学英语六级考试(CET-6)两种。该项考试有力地推动了我国大学英语教学水平的提高。

1.3 TEM

英语专业考试(全称 Test for English Major),分为TEM-4级、TEM-8级。TEM是我国自主开发的一个考试系列。开考至今十余年,考生通常为英语专业学生。四级考试对象为在校的二年级英语专业学生,八级考试对象是四年级英语专业学生。四、八级考试根据全国英语专业英语教学大纲规定的教学要求,阶段性检查学生的英语语言运用能力。

1.4 TOEFL

托福(全称 Test of English as a Foreign language)。它是为申请到美国或加拿大等国家上大学或入研究生院学习的非英语国家的年满18周岁的学生提供的一种英语水平考试。

1.5 IELTS

雅思(全称 International English Language Testing System)。它是为准备进入以英语为主导教学语言的国家的高等教育机构就读进修而设的语言测试制度。目前也用于测试准备到以英语为母语的(主要指英联邦国家)定居人士的英语水平。

1.6 GRE

GRE考试是美国或加拿大等国大学研究生的入学考试,适用于除法律与商业以外的各种学科与专业的研究生考试。GRE考试分为两种,一种是普通GRE考试(GRE General),另一种是专项GRE考试(GRE Subject)。大部分中国学生参加的是普通GRE考试,但申请研究生专业与申请人本科专业不一致的申请人则需要提供专项GRE成绩。

1.7 GMAT

中文名称管理研究生录取测试(全称 The Graduate

Management Admission Test),是管理专业研究生入学考试委员会用来评估申请者的入学资格,并预测入学后第一年表现的一种测试。GMAT考试不仅考查申请人的语言能力和数学能力,还要测试其头脑反应、逻辑思维和解决实际问题的能力。一般而言,GMAT考试能较真实地反映应试者的英语水平和思维水平,因而受到越来越多的专业和学校的重视和好评。不论是美国还是欧洲,用英语教学的商学院都采用GMAT作为MBA的入学考试。目前,全世界共有近千所大学采用此项考试。

1.8 BEC

剑桥商务英语证书考试(全称 Cambridge Business English Certificate),是英国剑桥大学考试委员会专门为非英语母语国家的人员进行国际商务活动的需要而设计的。自2002年起,BEC考试大纲进行了重新修订,由原来的BEC1、BEC2、BEC3改为BEC Preliminary(初级)、BEC Vantage(中级)、BEC Higher(高级)3个等级。该系列考试是一项水平考试,现在,该证书的功能已不仅限于求职,并扩展至进入大学本科学习的语言能力证明。

1.9 TOEIC

TOEIC 全称 Test English for International Communication,又称“商业托福”或“托业”。TOEIC成绩反映受测者在国际职业环境中用英语沟通的熟练程度,内容以日常英语为主。TOEIC是世界上职业英语能力测验中顶级的考试,全球有4000多家企业使用TOEIC成绩。

1.10 全国考研类英语

例如,《同等学力申请硕士学位英语考试历年试题精解》《考研英语历年真题精析》《考研英语真题分析第一书》《考研英语复习笔记》《考博英语全项指导》等。

1.11 职称英语考试

全国职称英语考试分综合、理工、卫生3个类别,每个类别分A、B、C3个等级。A级相当于大学英语四级考试水平,认知词汇量6000个左右,B级相当于公共英语三级偏上水平,认知词汇量5000个左右,C级相当于公共英语二级偏上水平,认知词汇量4000个左右。

1.12 英语读物

阅读是一种学习活动,是人们学习科技、文化和语言交流的一种手段。学生读者通过阅读英语读物,不仅可以增强语言知识,扩大词汇量,提高自身的阅读能力和阅读水平,而且可以在考试时得心应手。特别是专供考试用的专题读物,可帮助考生熟悉考试形式、考试技巧和应试策略,训练考生在真实考试情境下的应对能力,进而真正提高考生的英语语言能力,考出理想的成绩。

我馆英语读物馆藏量2.2万多册,可谓浩如烟海。大致分三大类型:一类是考试型读物,例如,《制胜新托福阅读》《雅思阅读900句》《大学英语四级美文晨读100篇》等;一类是专业型读物,例如,《军事英语阅读教程》《图书馆职业英语》《科技英语阅读与翻译》《英美报刊国际热点导读》等;一类是公共普及型读物,例

如,《观念:改变人生的101个经典故事》《每天读一点英文:那些无法拒绝的名篇》《世界上最感人的50封书信》等。

1.13 英语词汇

词汇是学习语言的基础。要想掌握一门语言的各种技能,若无坚实的词汇基础,一切都将是空谈。为满足广大学生读者对英语词汇书籍的借阅需求,我馆购买的此类图书种类仅统计H313、H313.1、H313.2等3个类目就多达8000多册、3000多种。例如,《分类单词轻松记·雅思》《四级词汇逆序突破》《1-6级词汇速记宝典》《英语水平考试词汇》《剑桥雅思3000高分词表》《考研英语易混超难词汇》《口笔译高频词汇词典》《英语易混词汇辩·变·便》《GRE词根魔法图》等。

2 现有“H31”英语类目设置局限

2.1 靠类标引而不利于文献查准

在分类实践中,时常遇到分类表中的几个类目均有联系,但又找不出一个最合适的类目可以归入的文献,只好按照靠类标引的原则,归入与其主题概念密切相关的类目。造成该类目文献浩如烟海,不利于读者在书库内找准所需图书。例如,《科技英语(EST)理论与实践初探》一书的索取号是H31/I436,笔者认为如此归属上位类目不妥,理由:依照H31英语类目注释来看,该书并非英语教材、课本、教学参考书。通过浏览纲目、查阅内容提要可知此书阐述EST的发展史、EST的教学,并分析EST作为一门特殊用途英语在语言上的特点,总结目前EST在我国和世界英语语言学学术领域的发展状况。利用现有H31类目分类,很难找到适合的归属类目,勉强可入H310.9英语发展史或者H319语文教学,然而也无法起到揭示文献内容、指导阅读的作用。

2.2 各种英语类图书不作区别分类

由于知识的日新月异,英语类图书出版种类繁多,书名标新立异,现有《中国图书馆分类法》(第四版)尽显内容滞后,没有专有类目来区分大量的专业英语、英语专业、公共英语类书籍。使得这三类图书在馆藏量剧增的同时错排、混排情况严重。既不利于读者查找借阅,又不利于科学有序的排架管理。为此,笔者认为有必要区分专业英语、英语专业、公共英语。

专业英语是分门别类的英语。即在英语的词汇内容上偏重于专业方面。例如外贸学习的叫贸易英语,偏重于贸易词汇,法律学习的叫法律英语,学医的要懂点医学英语,学工科的得懂机械英语,学会会计的要懂金融英语,这就是专业。专业英语类图书具有词汇、语法、语义、语用、翻译上的专业化特点,词汇的意义具有单义性、准确性和稳定性,在对专业英语图书分类时应采用先英语后专业的组配方法给出分类号。例如,《计算机英语真题解析与练习》不应笼统入类H319.6,正确给号为H319.6:TP。再例如,《NCLEX-RN CGFNS 考试学习指南》一书是NCLEX-RN和CGFNS两种考试的试题及答案,内容覆盖内科、外科、妇科、儿科、社区保健处理等,准确入类应为H319.6:R。

英语专业就是专门学习英语的语言、文字,并了解英语国家

的社会和文化的门类。具体来讲,该专业主要学习英语语言、文字、历史、政治、经济、外交、社会文化等方面的基本理论和基本知识,受到英语听、说、读、写、译等方面的良好的技巧训练,掌握一定的科研方法,具有从事翻译、研究、教学、管理工作的业务水平及较好的素质和较强能力。英语专业类书籍有:《高级汉英翻译》《新编英汉翻译速通》《英语专业考研·名校英美文学模拟试题》《英语翻译二级笔译》《英汉翻译教程》等。

公共英语则是面向社会的、开放的、以全体公民为对象的非学历性英语语言、文字等的学习。普及公共英语,便于我国经济和社会更良好地发展,便于交流和吸收世界一切文明成果,扩大国际间的交往与合作。学习和掌握公共英语对国人来说格外重要,它已经成为大众生活中必不可少的交际工具。我馆馆藏的公共英语类图书种类繁多,例如《英文名篇诵读菁华》《英文写作基本句型》《实用英语谈生意》《美英报刊阅读教程》《英语词源趣谈》《面试英语》《英语短篇小说精读(英汉对照本)》等。

2.3 类目名称不科学引起分类混乱

例如,“H319 语文教学”,一方面与其上位类“H31 英语”在类目名称上有所矛盾,另一方面与“H0 语言学”下位类“H09 语文教学”相冲突,引发歧义。再例如,H319.6 习题、试题类目名称不明确,容易与 H310.4 英语水平考试、H310.41 世界范围范围英语水平考试、H310.42 中国英语水平考试等类目混淆。后三个类目是水平考试,即考试试卷、模拟卷、题型分析等,同样也属于试题范围。经验丰富的编目人员在分类时会结合过去已经标引入库的同类型书籍来决定如何入类,从而保证同类型图书分类标引的前后一致;而缺乏经验或工作马虎的编目员在分类标引前后一致性上做得比较差,更造就了这几个类目下图书分类的相互交叉混乱。

3 入库排架后已突显混乱的类目实例分析

H31 英语。入该类目的图书种类有:《新编商务英语综合教程》《大学英语精读课文辅导》《图解机械制造专业英语》(应入 H31:TH)、《金融英语综合考试应试指导:现代金融业务》(应入 H31:F8)、《音乐英语》(应入 H31:J6)、《专业英语阅读与提高》(人类明显有误,应入阅读类目)、《在职攻读硕士学位全国联考英语考试历年真题详解》(人类明显有误,应入考试类目)等。

H310.42 中国。专论国家英语水平考试(WSK)、EPT 英语水平考试、大学英语等级考试等入此。入该类目的图书约 4 000 多册、1 700 多种。例如,《全国职称英语等级考试 30 天突破》《大学英语 6 级考试完形·改错·翻译·语法》《英语专业四级考试仿真试题集》《全国公共英语等级考试》《MBA 联考英语强化训练与应试指导》《历年申请学士学位英语统考考试试题集》《破解高校英语专业八级全真考试:全新仿真试卷及详解》《考研英语临考突破》《地道英语点津——英语四、六级考试水平适用》(本书集中英语语法和惯用法里的一些难点作点津式叙述,并列举不地道英语句子若干加以讨论和纠正。准确入类应为 H314 语法)等。

H315.9 翻译。入该类目的图书种类有:《英语句型与汉英翻译——基于认知语言学相关理论的探讨》《英汉翻译教程(英语专业用书)》《旅游英汉互译教程》(应入类 H315.9:F59)、《法律英语翻译》(应入类 H315.9:D9)、《实用汉英电视新闻翻译》(应入 H315.9:G22)、《<论语>英译之跨文化阐释:以理雅各、辜鸿铭为例》(该书属于《论语》英译研究本,应入 H315.9:B)等。

H319.4 读物。以提高阅读能力为目的的各科简易读物、对照读物、注释读物入此。入该类目的图书有 8 000 多种。例如,《新概念英语 3:快速阅读步步为赢》《英文名篇选读及赏析》《新开端英语专业基础课系列教材:读写教程》《图书馆职业英语阅读》(应入 H319.4:G25)、《军事英语阅读教程》(应入 H319.4:E)、《用英语说名人名言》(应入 H313.3 熟语、俗语类目,注释表明成语、俗语、俚语、格言入此类)等。

H319.6 习题、试题。入该类目的图书约 1 700 多册、700 多种。例如,《全国大学生英语竞赛 B 类(英语专业)真题及模拟试题详解》《剑桥 BEC 真题集》《雅思 20 年必做经典试题》《60 天攻克六级 710 分新题型》《全国重点院校考博英语模拟试题精解》《CET 四级网考全题型上机突破》《考研英语最后四套卷》《高分新托福全真模拟 120》《英语专业语言学考研真题详解》《在职攻读硕士学位全国联考英语考试历年真题精解及专家预测》等。各种类型的英语考试庞杂于该类目,必然给读者检索带来极大困扰。

4 结合本馆分类习惯规定入类类目规则

鉴于类目设置的局限性,我馆编目部统一认识,规定 GRE、托福(TOEFL)、雅思(IELTS)、GMAT、BEC 剑桥商务英语证书、托业(TOEIC)类图书入 H310.41;全国英语等级考试(PETS)、大学英语四、六级考试、学位英语、考研英语、同等学力申请硕士学位英语考试、考博英语类图书入 H310.42;专业英语四、八级考试入 H319.6;英语教材不论类型入 H31,不使用“-43”复分号,理由是分类号过长不利于排架;如果是专业英语教材则组配该专业大类目,例如,《地理信息科学专业英语》入 H31:P;英语词汇不论类型入 H313,英语词汇的习题使用总论复分表“-44”复分号,理由是与类似字、词典的英语词汇速记速查手册区分;英语阅读理解不论类型入 H319.4-44;英语读物、对照读物若是小说、散文、诗歌、名人名言则使用“H319.4:I”进行组配;其他专业读物使用 H319.4 组配各专业大类目,例如,《英语电影欣赏》入 H319.4:J。然而,笔者认为此系列分类规定并非长久之计,仅仅只是稍微放慢分类混乱的脚步,并不能从根本上解决图书流通部门排架混乱、检索困难等实际问题。加之编目人员更替,综合知识水平、业务能力、工作经验、工作态度等因素的不一致,极易造成同类型图书分类标引的前后不一致。为此,尽早修订“H31”英语类目是当务之急。

5 “H31”英语类目修订设想

5.1 扩充及细化类目

(1)增设专业英语类目,与现有的公共性英语类目区分开。

其中,专业英语必须根据专业特征进行组配,并制订组配类目的分类级次标准。

(2)增设英语专业类目,与大学英语、研究生英语区分开。

(3)增设研究生英语考试类目,与大学英语四、六级考试,英语专业四、八级考试区分开。

(4)增设职业类型英语考试类目,涵盖现有的职称英语、金融英语综合考试,或者将来可能出现的公务员英语考试、教师英语考试、医师英语考试、飞行员英语考试等社会各行业英语考试。

(5)细化 H315.9 翻译类目。其下增设笔译、口译两个下位类目。

(6)细化 H319.4 读物类目。英语读物类型各式各样,其下可增设考试用英语读物类目、专业英语读物类目、英语专业读物类目、公共性综合英语读物类目。

5.2 修订类目名称

(1)H319 语文教学。中等专业以上英语教学入此。该类名与注释不一致,无疑需要修改。

(2)H319.4 读物。该类名宽泛,针对读物内容、对象的不同,类目名称应作细化修订。

(3)H319.6 习题、试题。由于不同类型的英语习题、试题种类繁多而庞大,此类目下的习题、试题是否有所专指?某一方面的习题、试题是否可以入有关各类,并使用复分号“-44”来代替习题、试题的含义?都需要考虑。

6 结语

上述内容是笔者基于分类实践的思考和建议。在保持《中国图书馆分类法》相对稳定和不影响现有分类框架体系的前提下,通过增设或细化类目,局部调整类目体系,修订类目名称,加强类目注释说明,使类目内容清晰,减少分类概念混淆,增强《中国图书馆分类法》应用的灵活性和可操作性,促进《中国图书馆分类法》类目设置更加科学和完善,以便更好地满足图书分类工作的

的实际需求。

参考文献

- [1] 戴建陆.《中图法(第四版)》英语类图书人类分析[J].农业图书情报学刊,2008(10):73.
- [2] 姚湘中,谈海蓉.图书馆英语水平考试类图书的分类[J].图书馆学刊,2009(5):96.
- [3] 全国英语等级考试 [EB/OL].[2010-06-16].<http://baike.baidu.com/view/15202.htm>.
- [4] GRE 考试 [EB/OL].[2010-06-16].<http://baike.baidu.com/view/715352.htm>.
- [5] GMAT [EB/OL].[2010-06-17].<http://baike.baidu.com/view/8947>.
- [6] 英语 [EB/OL].[2010-06-16].<http://baike.baidu.com/view/1458.htm>.
- [7] 职业英语考试 [EB/OL].[2010-06-16].http://www.360doc.com/content/10/0530/13/266675_30308591.shtml.
- [8] 职称英语考试 [EB/OL].[2010-06-16].<http://baike.baidu.com/view/48787.htm>.
- [9] 专业英语的特点[EB/OL].[2010-06-16].<http://zhidao.baidu.com/question/116267308.html>.
- [10] 英语专业 [EB/OL].[2010-06-16].<http://baike.baidu.com/view/335934.html>.
- [11] 什么叫公共英语[EB/OL].[2010-06-22].<http://www.zxnba.com.cn/wenwen/new/185094073.html>.
- [12] 汪徽志.《中图法》四版宗教类目修订建议[J].图书馆杂志,2010(2):78.

(责任编辑:胡建平)

第一作者简介:涂晶晶,女,1975年6月生,1998年毕业于云南大学档案系,馆员,昆明理工大学图书馆采编部,云南省昆明市五华区一二一大街文昌路1号,650093.

Discussion on the Revise of H31 Category in CLC4 (<Chinese Library Classification (the 4th Edition)>) from the Categories of English Books

TU Jing-jing

ABSTRACT: Through introducing the main types of the English books collected in the library of Kunming University of Science and technology, and connecting with the practice of books classification, this paper analyzes the limitations of the setting of H31 category of English Books in CLC4, and puts forward some suggestions on making partial adjustment of adjust categories system, differentiating the classification of specialized English books, English major's books and public English books, expanding the categories, revising the category name, and improving the notes of categories for the purpose of making the categories setting in CLC4 more scientific and more perfect and meeting the practical requirements of library's classification work.

KEY WORDS: English books; categories setting; classification indexing; CLC4